

vid, eo quod divisisset Dominus Ozam: vocavitque locum illum, Divisio Ozae usque in praesentem diem.

12 Et timuit Deum tunc temporis, dicens: Quomodo possum ad me introducere Arcam Dei?

13 Et ob hanc causam non adduxit eam ad se, hoc est, in Civitatem David, sed avertit in domum Obededom Gethaei.

14 Mansit ergo Arca Dei in domo Obededom tribus mensibus: et benedixit Dominus domui eius, et omnibus quae habebat.

ció a David porque aportilló. Habia quitado la vida a Oza, dividiendo el alma del cuerpo, o separándole del comercio de los hombres, y exterminándole y arrojándole de la tierra.

que el Señor había separado a Oza: y llamó a aquel lugar, Separación de Oza hasta este día¹.

12 Y temió a Dios en aquel día, diciendo: ¿Cómo puedo llevar a mi casa el Arca de Dios?

13 Y por esta causa no la llevó a su casa, esto es, a la Ciudad de David, sino que la hizo retirar a casa de Obededóm de Geth.

14 Estuvo pues el Arca de Dios en casa de Obededóm tres meses: y bendixo el Señor su casa², y todas las cosas que tenía.

¹ Quando el Autor escribia esta historia.

² Aumentando milagrosamente su familia, multiplicando sus ganados, haciendo fértiles sus campos ...

CAPITULO XIV.

David recibe del Rey de Tyro maderas y obreros para fabricarse un Palacio. Toma otras mugeres, y tiene de ellas muchos hijos. Consulta al Señor, y derrota dos veces a los Philistheos.

1 Misit^a quoque Hiram Rex Tyri nuncios ad David, et ligna cedrina et artifices parietum lignorumque, ut aedificarent ei domum.

2 Cognovitque David quod confirmasset eum Dominus in Regem super Israël, et sublevatum esset Regnum suum super Populum eius Israël.

^a El Hebréo: Por amor de su Pueblo de Israël; porque el Rey no ha de

^a 11. Regum v. 11.

1 Envió también Hiram Rey de Tyro Embaxadores a David, y maderas de cedro y albañiles y carpinteros, que le labrasen una casa.

2 Y conoció David que el Señor le había confirmado Rey sobre Israël, y que había sido ensalzado su Reyno sobre su Pueblo de Israël¹.

pensar en sí ni en su elevación, sino en el alivio y en la felicidad de su Pueblo.

3 Accepit^a quoque David alias uxores in Ierusalem: genuitque filios et filias.

4 Et haec nomina eorum qui nati sunt ei in Ierusalem: Samua et Sobad, Nathan et Salomon,

5 Iebahar et Elisua et Eliphalet,

6 Noga quoque, et Napheg et Iaphia,

7 Elisama et Baaliada et Eliphalet.

8 Audientes^b autem Philisthiim eo quod unctus esset David in Regem super universum Israël, ascenderunt omnes ut quaerent eum: quod cum audisset David, egressus est obviam eis.

9 Porro Philisthiim venientes, diffusi sunt in valle Raphaim.

10 Consulitque David Dominum, dicens: Si ascendam ad Philisthaeos, et si trades eos in manu mea? Et dixit ei Dominus: Ascende, et tradam eos in manu tua.

11 Cumque illi ascendissent in Baalpharasim, percussit eos ibi David, et dixit: Divisit Deus inimicos meos per manum meam, sicut dividuntur aquae: et idcirco vocatum est nomen illius loci Baalpharasim.

^a David noticioso de la venida de los Philistheos marchó a la cueva de Odolám, que estaba en un sitio muy fuerte, donde se escondió, para observar desde allí los movimientos del enemigo. Y viéndolos en sitio oportuno consultó al Señor, y

^a 11. Regum v. 13.

3 Tomó aun David otras mugeres en Ierusalem; y engendró hijos e hijas.

4 Y estos son los nombres de los que le nacieron en Ierusalem: Samua y Sobad, Nathán y Salomón,

5 Jebahár y Elisua y Eliphalet,

6 Y Noga y Naphég y Japhía,

7 Elisama y Baaliada y Eliphalet.

8 Mas los Philistheos oyendo que David había sido ungido por Rey sobre todo Israël, subieron todos en busca de él: lo que habiendo oído David, salió a encontrarlos¹.

9 Y viniendo los Philistheos, se tendieron por el valle de Raphaim.

10 Y consultó David al Señor, diciendo: ¿Subiré yo contra los Philistheos, y me los pondrás en la mano? Y respondióle el Señor: Sube, y los entregaré en tu mano.

11 Y habiendo ellos venido a Baalpharasim, los derrotó allí David, y dixo: Dividió Dios a mis enemigos por mi mano, como se dividen las aguas²: y por eso el nombre de aquel lugar fué llamado Baalpharasim³.

con su bendición y respuesta los atacó y derrotó.

² Como se derraman las aguas y disipan en un momento.

³ Quiere decir esta palabra Hebréa lo mismo que *idolo de división*.

^b 11. Regum v. 17.

12 Dereliqueruntque ibi deos suos, quos David iussit exuri.

13 Alia etiam vice Philisthiim irruerunt, et diffusi sunt in valle.

14 Consuluitque rursum David Deum, et dixit ei Deus: Non ascendas post eos, recede ab eis, et venies contra illos ex adverso pyrorum.

15 Cumque audieris sonitum gradientis in cacumine pyrorum, tunc egredieris ad bellum. Egressus est enim Deus ante te ut percutiat castra Philisthiim.

16 Fecit ergo David sicut praeceperat ei Deus, et percussit castra Philistinorum, de Gabaon usque Gazera.

17 Divulgatumque est nomen David in universis regionibus, et Dominus dedit pavorem eius super omnes gentes.

¹ FERRAR. Y fueron ardidos en fuego.
² Esto es, contra eos, directa fronte, en derecho de ellos.

³ Véase el 11. de los Reyes v. 23.

⁴ Otros: A la entrada. Porque cacumen se puede tomar aquí por caput; que significa frecuentemente la entrada o el principio. Esta era una señal de que

12 Y dexaron allí sus dioses, que David mandó quemar ¹.

13 Los Philistheos hicieron aun otra irrupcion, y se tendieron por el valle.

14 Y consultó David de nuevo a Dios, y díxole Dios: No subas tras ellos ², retírate de ellos, y vendrás contra ellos por delante de los perales ³.

15 Y quando oyeres el ruido de uno que anda por la copa de los perales ⁴, entonces saldrás a la batalla. Porque Dios ha salido delante de tí para derrotar el campo de los Philistheos.

16 Hizo pues David lo que Dios le habia mandado, y destruyó el campo de los Philistheos, desde Gabaon ⁵ hasta Gazera.

17 Y divulgóse el nombre de David por todas aquellas tierras, y el Señor puso terror de él sobre todas las gentes.

el Señor enviaba sus Angeles en socorro de David.

⁵ Que estaba en la Tribu de Benjamín; y Gazér vecina a Azoto en el territorio de los Philistheos: de manera que David echó a estos enemigos de todo el territorio de Benjamín y de Judá. Gazera por hebraismo en lugar de in Gazér.

CAPITULO XV.

Dispuesto el Tabernáculo, es trasladada el Arca a Jerusalem, acompañándola todo Israel, y exercitando los Sacerdotes y Levitas sus ministerios. Micól se burla de David viéndole danzar delante del Arca.

Fecit quoque sibi domos in Civitate David: et aedifica-

Y labró David casas para sí en la Ciudad de su nombre ¹: y

¹ Porque teniendo muchas mugeres y muchos hijos, necesitaba tambien de mu-

vit locum Arcae Dei, tetenditque ei Tabernaculum.

2 Tunc dixit David: Illicitum est ut a quocumque portetur Arca Dei nisi a Levitis, quos elegit Dominus ad portandum eam, et ad ministrandum sibi usque in aeternum.

3 Congregavitque universum Israël in Jerusalem, ut afferretur Arca Dei in locum suum quem praeparaverat ei.

4 Necnon et filios Aaron et Levitas:

5 De filiis Caath, Uriel Princeps fuit; et fratres eius centum viginti.

6 De filiis Merari, Asaia Princeps; et fratres eius ducenti viginti.

7 De filiis Gersom, Ioël Princeps; et fratres eius centum triginta.

8 De filiis Elisaphan, Semeias Princeps; et fratres eius ducenti.

9 De filiis Hebron, Eliel Princeps; et fratres eius octoginta.

10 De filiis Oziel, Aminadab Princeps; et fratres eius centum duodecim.

11 Vocavitque David Sadoc et Abiathar Sacerdotes, et Levi-

edificó un lugar para el Arca de Dios, y armóle un Tabernáculo.

2 Entonces dixo David: No es lícito que el Arca de Dios sea llevada por otros que por los Levitas ¹, a los que ha escogido el Señor para llevarla, y para ser sus Ministros perpétuamente.

3 Y juntó a todo Israel en Jerusalem, para que fuese trasladada el Arca de Dios a su lugar que le tenia preparado.

4 Y tambien a los hijos de Aarón y a los Levitas ²:

5 De los hijos de Caath, Uriel era el Príncipe; y sus hermanos ³ ciento y veinte.

6 De los hijos de Merari, Asaia el Príncipe; y sus hermanos doscientos y veinte.

7 De los hijos de Gersom, Joél el Príncipe; y sus hermanos ciento y treinta.

8 De los hijos de Elisaphán ⁴, Semeias el Príncipe; y sus hermanos doscientos.

9 De los hijos de Hebrón ⁵, Eliel el Príncipe; y sus hermanos ochenta.

10 De los hijos de Oziel, Aminadab el Príncipe; y sus hermanos ciento y doce.

11 Y llamó David a los Sacerdotes ⁶ Sadóc y Abiathár, y a los

chas casas para que estuviesen con la debencia que correspondia a sus personas. Este Tabernáculo era nuevo, magnífico, y diverso del que le habia hecho hacer Moysés, y que permaneció en Gabaon.

¹ Como estaba mandado por la Ley, segun se contiene en los Números 1v. 5.

² Convocó tambien a los hijos de Aarón y a los Levitas. Aarón descendia tambien de Leví por Caath; mas el Sacerdocio era peculiar de su familia. El

nombre de Levita convenia generalmente a todos los que descendian de Leví. Supra vi.

³ Sus parientes, o los de su misma familia y linage; y lo mismo se ha de entender en los versículos siguientes.

⁴ Hijo de Oziel, que lo era de Caath. Exod. vi. 18. 22.

⁵ Hijo de Caath. Exod. vi. 18.

⁶ Que era hijo de Aquimeléch, y sobrino de Sadóc. Supra xii. 28. El uno y

tas, Uriel, Asaïam, Ioël, Se-meïam, Eliel et Aminadab:

12 Et dixit ad eos: Vos qui estis Principes familiarum Leviticarum, sanctificamini cum fratribus vestris, et afferte Arcam Domini Dei Israël ad locum qui ei praeeparatus est:

13 Ne^a ut a principio, quia non eratis praesentes, percussit nos Dominus; sic et nunc fiat, illicitum quid nobis agentibus.

14 Sanctificati sunt ergo Sacerdotes et Levitae, ut portarent Arcam Domini Dei Israël.

15 Et^b tulerunt filii Levi Arcam Dei, sicut praeceperat Moyses iuxta verbum Domini, humeris suis, in vestibus.

16 Dixitque David Principibus Levitarum, ut constituerent de fratribus suis cantores in organis musicorum, nablis videlicet et lyris et cymbalis, ut resonaret in excelsis sonitus laetitiae.

17 Constitueruntque Levitas: Heman filium Ioël; et de fra-

el otro eran sumos Pontífices. Véase II. Reg. VIII. 17.

¹ Preparaos, purificándoos de toda impureza legal.

² Con los otros Levitas.

³ No hicimos lo que estaba mandado, y es que el Arca sea llevada no en carro, sino en hombros de los Levitas de la familia de Caath. Numer. IV. 15.

⁴ El órgano no se sabe qué especie fuese de instrumento músico: comunmente se cree que lo era de viento; y CALMET se inclina que era aquel que se compone de siete cañas de diversos ta-

a Supra XIII. 10.

Levitas, Uriel, Asaïa, Joël, Se-meïa, Eliel y Aminadab:

12 Y díxoles: Vosotros que sois los Principes de las familias de los Levitas, santificaos¹ con vuestros hermanos², y traed el Arca del Señor Dios de Israël al lugar que le está preparado:

13 Porque así como la primera vez, por quanto no estabais presentes, nos hirió el Señor³; no nos acaezca ahora lo mismo, si hacemos alguna cosa vedada.

14 Santificáronse pues los Sacerdotes y los Levitas, para llevar el Arca del Señor Dios de Israël.

15 Y los hijos de Leví llevaron el Arca de Dios sobre sus hombros en varas, como lo habia mandado Moyses segun la palabra del Señor.

16 Y dixo David a los Principes de los Levitas, que señalasen de entre sus hermanos músicos de voces y de instrumentos⁴, para que con nablós⁵ y lyras y cymbalos resonasen en lo alto sonidos de alegría.

17 Y señalaron de los Levitas: a Hemán⁶ hijo de Joël; y de sus

maños, que aplicándose a los labios, se forma con el aliento la variedad de tonos que se quieren expresar. Aquí, como en otros muchos lugares, significa en general los instrumentos de música.

⁵ En el Hebréo קִינּוֹרוֹת *kinoróth*, *etharas*. Véase el Cap. XIII. 8.

⁶ Que era el maestro de música en la familia de los Caathitas, supra VI. 39. Asáph lo era en la de los Gersonitas, y Ethán en la de los Meraritas. Estos componían el primer coro de músicos, y tocaban cymbalos de bronce, v. 19. En algunas ediciones de la Vulgata se lee *Hemán*.

b Numer. IV. 15.

tribus eius, Asaph filium Barachiae: de filiis vero Merari, fratribus eorum, Ethan filium Casaiac;

18 Et cum eis fratres eorum: in secundo ordine Zachariam et Ben et Iaziel et Semiramoth et Jahiel et Ani, Eliab et Banaïam et Maasiam et Mathathiam et Eliphalu et Maceniam et Obededom et Iehiel, ianitores.

19 Porro cantores, Heman, Asaph et Ethan in cymbalis aeneis concrepantes.

20 Zacharias autem et Ozziel et Semiramoth et Jahiel et Ani et Eliab et Maasias et Banaïas in nablis arcana cantabant.

21 Porro Mathathias et Eliphalu et Macenias et Obededom et Iehiel et Ozaziu in citharis pro octava canebant epinicion.

22 Chonenias autem Princeps Levitarum, Prophetiae praeerat ad praecinendam melodiam: erat quippe valde sapiens.

hermanos, a Asáph hijo de Baraquías: y de los hijos de Merari, hermanos suyos, a Ethán hijo de Casaïa;

18 Y con ellos a sus hermanos: en el segundo orden¹ a Zacarías y Ben y Jaziél y Semiramóth y Jahiél y Ani, Eliáb y Banaïa y Maasias y Mathathías y Eliphalú y Macenías y Obededóm y Jehiél, que eran Porteros.

19 Y los cantores, Hemán, Asáph y Ethán sonaban con cymbalos de bronce.

20 Mas Zacarías y Oziél y Semiramóth y Jahiél y Ani y Eliáb y Maasias y Banaïas cantaban hymnos misteriosos² con nablós.

21 Y Mathathías y Eliphalú y Macenías y Obededóm y Jehiél y Ozaziú cantaban epinicios³ con harpas en la octava⁴.

22 Y Chonenías Príncipe de los Levitas, era el Maestro de Capilla⁵ para dar el tono⁶; porque era muy entendido.

¹ O coro. Estos presidían al segundo coro, que se componía de doncellas que iban cantando con nablós, v. 20.

² En el Hebréo se lee קִינּוֹת *kinorót* y *nghal-nghalamóth*, sobre arcanos, cuyas palabras tiene por título el *Psalmo XLVI*. y otros. Algunos interpretan las palabras Hebréas como que estos presidían en el canto de los hymnos al coro de las doncellas. De que trataremos en los *Psalmos* con mas extension.

³ El Griego ἐπινίκιον, Hymno de victoria y de acciones de gracias.

⁴ FERRAR. Sobre la octava. Este era el tercer coro; y cantaban con octacordos o laúdes de ocho cuerdas. Los Hebréos y el Intérprete Caldéo explican así la voz *pro octava*. Algunos quieren que denote el tono agudo o alto, y Tom. IV.

otros el octavo baxo y grave. No falta quien lo toma por nota del tiempo o determinacion del compás. Finalmente otros pretenden que Mathathías y su coro componían la octava clase de músicos; y que los *Psalmos* que tienen esta nota *pro octava* estaban destinados a la clase o coro que él presidía. Es todo muy incierto y obscuro, y se debe estar a la primera exposicion.

⁵ La letra: *Presidia a la Prophecía*. La música era frecuentemente honrada con el nombre de *Prophecía*; porque los cantores solían estar llenos del Espíritu de Dios como los Prophetas. Otros toman aquí la palabra Hebréa מַסָּא *massá* por *onus*, y explican *Propheiae praeerat*, del cargo que tenía acerca de lo que se debía transportar.

⁶ FERR. *Abezaba en el alzamiento*.
K

23 Et Barachías et Elcana ianitores Arcae.

24 Porro Sebenias et Iosaphat et Nathanaél et Amasai et Zacharias et Banaías et Eliezer Sacerdotes, clangebant tubis coram Arca Dei: et Obedom et Jehias erant ianitores Arcae.

25 Igitur ^a David et omnes maiores natu Israël et Tribuni ierunt ad deportandam Arcam foederis Domini de domo Obedom cum laetitia.

26 Cumque adiuvisset Deus Levitas qui portabant Arcam foederis Domini, immolabantur septem tauri et septem arietes.

27 Porro David erat indutus stola byssina, et universi Levitae qui portabant Arcam, cantoresque, et Chonenias Princeps Prophetiae inter cantores: David autem etiam indutus erat ephod lineo.

28 Universusque Israël deducebant Arcam foederis Domini in iubilo, et sonitu buccinae et tubis et cymbalis et nablis et citharis concrepantes.

¹ Dos caminaban delante, y dos detras: o se remudaban de tiempo en tiempo, v. 24. Iban delante del Arca haciéndole la guardia, como acostumbran los Uxieres a la puerta de la cámara de los Príncipes.

² Cerrando el orden que llevaba esta pompa religiosa.

³ Por nombre de Tribunos se entienden en este lugar los Oficiales principales del ejército con un cuerpo de tropa correspondiente a aquella grande solemnidad.

⁴ Mostrándose propicio. Viendo que

^a 11. Regum vi. 12.

23 Y Baraquías y Elcana eran Porteros del Arca ¹.

24 Y Sebenías y Josaphát y Nathanaél y Amasai y Zacarías y Banaías y Eliezer Sacerdotes, tocaban las trompetas ² delante del Arca de Dios: y Obedom y Jehías eran Porteros del Arca.

25 David pues y todos los Ancianos de Israel y los Tribunos ³ fueron a trasladar el Arca de la alianza del Señor de casa de Obedom con alegría.

26 Y habiendo Dios asistido ⁴ a los Levitas que llevaban el Arca de la alianza del Señor, se sacrificaron siete toros y siete carneros.

27 Y David estaba vestido de una túnica de lino fino ⁵, y todos los Levitas que llevaban el Arca, y los cantores, y Conenías que era el Maestro de la música y de los cantores; y David iba tambien vestido de un ephod de lino.

28 Y todo Israel acompañaba el Arca de la alianza del Señor con voces de jubilo ⁶, y entre el sonido de bocinas y trompetas y de cymbalos y de nablós y de cítharas.

el Señor los trataba con misericordia, y que no los castigaba como a Oza, le sacrificaron en accion de gracias siete toros y siete carneros, ademas de lo que ofreció el Rey. Algunos creen que la palabra Levitae no se toma aquí por los Levitas como distintos de los Sacerdotes, sino en general por todos los descendientes de la Tribu de Levi. Porque el llevar el Arca era tambien oficio de los Sacerdotes.

⁵ MS. 3. Envuelto en mantón de seda. MS. 8. De rancón.

⁶ Así los LXX. y el Syro y el Arabe.

29 Cumque pervenisset Arca foederis Domini usque ad Civitatem David, Michol filia Saul prospiciens per fenestram vidit Regem David saltantem atque ludentem, et despexit eum in corde suo.

29 Y habiendo llegado el Arca de la alianza del Señor hasta la Ciudad de David, Micól hija de Saul mirando por una ventana vió al Rey David saltando y danzando, y desdeñóle en su corazon.

CAPITULO XVI.

Colocada el Arca en el Tabernáculo, ofrecidas las víctimas, y dada por David la bendicion al Pueblo, se ordenan varios ministerios de los Levitas delante del Arca, y se entona un Cántico de alabanza al Señor.

1 Attulerunt igitur Arcam Dei ^a, et constituerunt eam in medio Tabernaculi quod tederat ei David: et obtulerunt holocausta et pacifica coram Deo.

2 Cumque compleret David offerens holocausta et pacifica, benedixit Populo in nomine Domini.

3 Et divisit universis per singulos, a viro usque ad mulierem, tortam panis, et partem assae carnis bubalae, et frixam oleo similam.

4 Constituitque coram Arca Domini de Levitis, qui ministrarent, et recordarentur operum eius, et glorificarent atque laudarent Dominum Deum Israël:

1 Llevaron pues el Arca de Dios, y colocáronla en medio del Tabernáculo que le habia armado David; y ofrecieron holocaustos y pacíficos delante de Dios ¹.

2 Y luego que David acabó de ofrecer los holocaustos y pacíficos, bendixo al Pueblo en el nombre del Señor.

3 Y distribuyó a todos uno por uno, hombres y mugeres, una torta de pan, y una porcion de carne de vaca asada ², y flor de harina frita en aceyte ³.

4 Y señaló de entre los Levitas los que habian de servir delante del Arca del Señor, para que hiciesen memoria de sus obras, y glorificasen y alabasen al Señor Dios de Israel:

¹ Delante del Arca de la alianza.

² MS. 8. E sendas assaduras de carne de bruso o de búfalo, como lo expresa la palabra bubalae de la Vulgata; la que 11. Reg. vi. 19. lee bubulae de bucy.

³ A esta especie de masa comunmente llamamos fruta de sarten, hojuelas o torrijas. En el texto Hebréo en lugar de estas últimas palabras se lee אֲשִׁי־שֶׁחַח aschischáh, lagena, o bien sea un jarro de vino.

^a 11. Regum. vi. 17. Tom. IV.